

2024
28.04

迴·路環

WALK OF LIFE· COLOANE

澳門旅遊大學文化遺產管理四年級學生

Year Four Students of
Heritage Management from
Macao University of Tourism

路環碼頭

PONTE CAIS DE COLOANE
Coloane Pier

荔枝碗船廠片區

ESTALEIROS NAVAIS DE LAI CHI VUN
Lai Chi Vun Shipyards

聖方濟各聖堂
IGREJA DE S. FRANCISCO
Church of Sao Francisco X

路環天后古廟
TEMPLO DE TIN HAU DE C
Ancient Temple of Tin Hau

路環譚公廟
TEMPLO DE TAM KONG DE
Tam Kong Temple in Coloane



澳門旅遊大學
UNIVERSIDADE DE TURISMO DE MACAU
Macao University of Tourism



ATLAS

ASSOCIATION FOR TOURISM
AND LEISURE EDUCATION AND RESEARCH

28.04.2024

星期日 · Sunday

恩尼斯花園 · Jardim Ramalho Eanes



活動時間表

時間	流程	主要內容
14:00-14:10	導賞集合	導賞參與者集合
		活動宣傳片放映
14:10-14:20	導賞前準備	導賞須知講解
14:20-15:00	導賞開始	跟隨語音引導和地圖探索路環沿海風光
15:00-15:10	導賞結束	引導嘉賓及觀眾入席
15:10-15:20	研討會	主持人開場介紹
15:20-15:40		嘉賓發言
15:40-15:45		派送紀念品
15:45-16:15		澳門旅遊大學文化遺產四年級學生就本次活動進行主題匯報
16:15-16:35		研討環節及問題解答
16:35-16:50		活動總結
16:50-17:00		活動結束

路環

路環村位於澳門的最南端，有“澳門後花園”之稱。這裏景色宜人，靜謐舒適，來到這裏的你，既能漫步於葡萄牙風情的小巷，又能一睹橫琴的高速發展，或是去滿足一下自己的胃口吧，去品嚐聞名遐邇的葡撻，聞著海風的味道逛逛魚欄。但無論如何，我希望你能夠更好地瞭解路環，所以接下來請跟隨“麗華”的腳步，來探索路環村的前世今生吧！

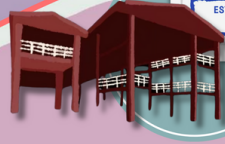


路環一隅



路環碼頭
CAIS DE COLÔNEAS

荔枝碗船廠片區
ESTALEIROS NAVAIS DE LAI CHI VUN



10

荔枝碗馬路
Estrada de Lai Chi Vun

11

9

碼頭前地
Largo do Cais

8



Rua dos Navegantes 船人街

恩尼斯總統前地
LARGO DO PRESIDENTE ANTÓNIO RAMALHO EANES

四華街
Estrada do Campo

屠場前地
Largo do Matadouro

1

竹灣馬路
Estrada de Cheoc Van

7

十月初五馬路

2

打摩街
Rua da Creação

馬志士前地
LARGO EDUARDO MARQUES

3

番高街
Rua das Negociantes

聖方濟各教堂
CAPELA DE S. FRANCISCO XAVIER



4

Avenida de Cinco de Outubro



6

Rua do Estaleiro 船塢街

譚德聖廟
TEMPLO TAM KONG MARGINAL DE COLÔNEAS

5

譚公廟前地
Largo Tam Kong Miu



你 或 許 想 知 道



- 恩尼斯總統前地：這裏是路環的居民生活中中心，也路環曾經最繁華的地方。
- 聖方濟各教堂：1928年落成的聖方濟各教堂是澳門的文物建築，也是路環村唯一的教堂，它與路環的四座廟宇共同構成了形成了路環村獨特的中西交融文化。該教堂原址為1904年嘉諾撒女修會管理的育嬰院，也是當時路環為數不多的生活基礎設施之一。
- 譚公廟：譚公廟建於清同治元年(1862年)。相傳譚公經常化身小童顯靈，被視為漁家保護神，受其香火供奉。廟側有一通近二百年的“過路環勒石曉諭”碑，記錄當地民政管理歷史，是研究路環歷史的一手資料。每年農曆四月初八譚公誕，以譚公廟為中心，是路環最重要的節日之一，有許多港澳居民都會與家人一同前來共慶佳節。
- 十月初五馬路：這條馬路以發生在葡萄牙的革命命名，這場革命使葡萄牙推翻了君主制，建立第一共和國。沿著十月初五馬路漫步，你既可以看到路環沿海的美景，又可以欣賞到澳門本地藝術家描繪以昔日路環漁村為主題的壁畫，一步一景，景隨身行。
- 荔枝碗船廠片區：荔枝碗背靠山坡，地形如碗，據說以前多植荔枝樹，果實鮮美可口，故得名“荔枝碗”。在這裏漫步，你可以遠眺澳門大學和鱗次櫛比的路氹填海區，你也可以走進舊日的造船廠，在一片翠綠的植被中探尋造船工匠的身影，遙想當年路環的風采。

認識一下我們吧

澳門旅遊大學於1995年成立，為澳門公立高等院校，受澳門特別行政區政府社會文化司監督，提供旅遊及服務業範疇的學位和專業培訓課程。包括酒店、旅遊、文化遺產、會展、零售及市場推廣、休閒娛樂、康體活動、文化創意及廚藝等。此外，大學亦與國際知名院校合作開辦高級管理課程。在調研方面，大學受特區政府及其他機構委託作旅遊規劃及發展的政策研究。澳門旅遊大學承諾不斷尋求學習與教育創意，培育專才，為澳門以至亞太地區的旅遊發展作出貢獻。

文化與遺產管理理學士學位課程著重於文化和文化遺產管理的核心及其相關領域：（1）識別、評估和保護，（2）行銷和推廣，以及（3）社區參與專案。該課程旨在培養學生在政府、私營和非牟利組織從事與文化遺產管理、文化旅遊、文化和創意產業、博物館和藝術館、展覽業、出版和大眾傳媒等有關的管理工作。

關於這次活動

本次活動全部由文化遺產管理專業四年級的學生籌畫，作為“文化地圖”課程的一部分。活動旨在調動本科學習生涯中的所學知識，深入瞭解和展示路環村的社區歷史文化及遺產價值。透過收集、分析和評估歷史、文化、經濟和社會價值的方法，對路環村的旅遊路線進行重新設計，來劃分旅遊區和居民生活區，以此來解決遊客和居民相互影響的現狀，並展示路環個社區的工業、社會和建築文化遺產資源，同時促進各利益相關者相互理解、溝通與合作能力。學生們希望透過這個活動讓參與者和路環居民更深入地瞭解路環村的發展歷史，並認識到旅遊與社區在澳門文化遺產中可持續發展、保護和管理的重要性。

Event Schedule

Time	Flow	Main Content
14:00-14:10	Guided Tour Gathering	Gathering guided tour participants
		Screening event promotional video
14:10-14:20	Preparation for guided tour	Explanation of the guided tour
14:20-15:00	Beginning of the guided tour	Explore the coastal scenery of Coloane Village with audio guide and map
15:00-15:10	End of the guided tour	Guide the guests and audience to their seats
15:10-15:20	Seminar Presentation	Opening introduction by MC
15:20-15:40		Speeches by guests
15:40-15:45		Delivering Souvenirs
15:45-16:15		Presentation on the event by Year 4 students of Heritage Management of Macao University of Tourism
16:15-16:35		Seminar Session and Q&A Session
16:35-16:50		Event Summary
16:50-17:00		End of the event

About Coloane

Coloane Village is located in the southernmost part of Macao and is known as the “Backyard Garden of Macao”. The scenery is pleasant, quiet and comfortable. When you come to visit, you could stroll through Portuguese-style alleys and glimpse the rapid development of Henqin or satisfy your appetite for the famous Portuguese tarts as well as smell the sea breeze and stroll around the fish stores. Anyway, I hope you could get to know Coloane better, so please follow the footsteps of “Lihua” to explore the past and present of Coloane Village!

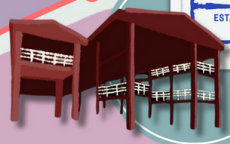


A part of the Coloane



9
碼頭前地
Largo do Cais

10
荔枝碗馬路
Estrada de Lai Chi Vun



11
荔枝碗船廠片區
ESTALEIROS NAVAIS DE LAI CHI VUN



8
XX魚欄
船人街
Rua dos Navegantes

1
恩尼斯總統前地
LARGO DO PRESIDENTE ANTÓNIO RAMALHO EANES

屠場前地
Largo do Matadouro

打撈馬路
Estrada de Cheoc Van

7
十月初五馬路

2
嘉高街
Rua dos Negociantes



馬志士前地
LARGO EDUARDO MARQUES



聖方濟各教堂
CAPELA DE S. FRANCISCO XAVIER

4

3

6
Avenida de Cinco de Outubro
Rua do Estaleiro 船廠前街

3
Avenida da República
民國大馬路



譚德聖廟
TEMPLO TAM KONG MARGINAL DE COLDADE

5
譚公廟前地
Largo Tam Kong Miu



Things You May Want to Know

- Largo do Presidente António Ramalho Eanes: This is the center of residential life in Coloane, also it was once the most bustling place in Coloane.
- St. Francis Xavier's Church: The St. Francis Xavier's Church completed in 1928 is a cultural heritage of Macao, and is the only church in Coloane Village. It forms a unique combination of Chinese and Western cultures in Coloane Village along with the four temples in Coloane. The church was originally run by the Canossian Daughters of Charity as a nursery in 1904, and was one of the few living infrastructures in Coloane at that time.
- Tam Kong Temple: Tam Kong Temple was constructed in 1862 (the first year of the Tongzhi reign of the Qing dynasty). Legend has it that Tam Kong often incarnated in the form of a child and was regarded as the god of protection for fishermen that was worshipped by them with incense. Beside the temple is a Chinese calligraphy tablet over two hundred years old, which records the history of local civil administration and serves as a first-hand source for studying the history of Coloane. Tam Kung Celebrations on the eighth day of the fourth lunar month every year, centering on the Tam Kung Temple, is one of the most important festivals in Coloane. Many Hong Kong and Macao residents come with their families to celebrate the festival.

More Things May Attract Your Interest

- Avenida de Cinco de Outubro: This road is named after the revolution that took place in Portugal, which led to the overthrow of the monarchy and the establishment of the First Portuguese Republic. Walking along the road, you could see the beauty of Coloane's coastal scenery and enjoy the mural painted by Macao local artists with the theme of the former Coloane fishing village.
- Lai Chi Vun Shipyards: Lai Chi Vun Shipyards is situated on a hillside with a topography like a bowl. It is said that in the past, many lychee trees were planted in this area, and the fruits were so delicious that it was named "Lai Chi Bowl". Strolling here, you could see the University of Macau and the row upon row of Cotai reclamation areas. You could also walk into the old shipyards and find the shadow of the shipbuilding craftsmen in the verdant vegetation, recalling the elegance of Coloane in those days.

About Macao University of Tourism

Macao University of Tourism (UTM), established in 1995, is a public institution of higher education in Macao that offers degree programmes and professional training in tourism and hospitality, and is under the supervision of the Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR Government. UTM offers undergraduate and postgraduate programmes, as well as professional training in a wide range of tourism-related disciplines such as hospitality, tourism business, heritage, events, retail and marketing, leisure and entertainment, sports and recreation, creative and cultural studies, and culinary arts. UTM also delivers various programmes at the executive level in partnership with leading tourism schools in the world. The university is entrusted by the local authorities to conduct policy level research related to tourism planning and development. UTM always strive ahead in its quest of learning and educational innovation, fostering professionals and making contributions to the tourism development of Macao and of the Asia Pacific region.

About Cultural and Heritage Management Programme

The Bachelor of Science in Cultural and Heritage Management programme focuses on the core and interrelated areas of cultural and heritage management:

- (1) identification, assessment and protection,
- (2) marketing and promotion, and
- (3) community outreach programmes.

The programme is designed to prepare students for management careers in the fields of heritage management, cultural tourism, cultural and creative industries, museums and galleries, exhibition industry, publication and mass media in governments, private and non-profit organisations.

About Walk of Life · Coloane

The entire event was planned by the year 4 Heritage Management students as part of the “Cultural Map” course. This event aims to mobilize the knowledge learned during undergraduate study to gain an in-depth understanding of and showcase the community’s historical, cultural and heritage values of Coloane Village. By collecting, analyzing and evaluating the historical, cultural, economic and social values, the tourism route of Coloane Village is redesigned to divide tourist areas and residential living areas in order to address the current situation of mutual influence between tourists and residents. At the same time, to showcase the industrial, social and architectural cultural heritage resources of Coloane communities, while promoting mutual understanding, communication and cooperation among various stakeholders. Through this event, we hope that participants and Coloane residents would gain a deeper understanding of the history of the development of Coloane Village and recognize the importance of tourism and community in the sustainable development, protection and management of Macao’s cultural heritage.